

香港交易及結算所有限公司及香港聯合交易所有限公司對本公佈的內容概不負責，對其準確性或完整性亦不發表任何聲明，並明確表示，概不就因本公佈全部或任何部份內容而產生或因倚賴該等內容而引致的任何損失承擔任何責任。



中國油氣控股有限公司
SINO OIL AND GAS HOLDINGS LIMITED

(於百慕達註冊成立之有限公司)

(股份代號：702)

公佈

中國油氣控股有限公司（「本公司」）欣然宣佈，本集團位於山西及陝西的三交煤層氣氣田已於 2011 年 8 月 12 日起正式實現對外銷售。

本集團中方合作夥伴中石油位於三交氣田日處理能力 30,000 立方米的壓縮煤層氣母站現已正式投產，三交項目已開始通過壓縮煤層氣的方式對外銷售煤層氣，現時每日對外銷售煤層氣約 15,000 立方米，在銷售初期，平均銷售單價約為每立方米人民幣 1.35 元。該壓縮站的日煤層氣處理能力到 2011 年 10 月將擴容至 150,000 立方米。屆時本集團的煤層氣日銷量將會大幅上升，預計至今年年底將達到每日 100,000 立方米的銷售規模。隨著產能規模的不斷擴大和配套的液化天然氣廠投產以及相鄰煤層氣輸氣管道逐步貫通，預計三交項目明年將可實現通過液化天然氣和管道等多種方式銷售煤層氣，屆時煤層氣的日銷售規模將遠高於目前水準。

三交項目實現對外銷售，是三交項目發展的一個重要里程碑，這標誌著該項目已進入商業化開發階段，並將為本集團帶來穩步提升的現金流。本集團管理層有信心在未來三年將三交項目建成年產煤層氣 10 億立方米。

投資者請留意，本公佈之刊登乃本公司為著讓公眾人士得悉其最新資料而作出之自願性披露。

承董事會命
中國油氣控股有限公司
執行董事
戴小兵

香港，2011 年 8 月 15 日

於本公告日期，董事會成員包括四位執行董事江少甜先生、戴小兵博士、王自明先生及溫子勳先生；及三位獨立非執行董事黃國全先生、邱領軍博士及黃龍德博士。